

La normalización de publicaciones científicas

EMILIO DELGADO LÓPEZ-CÓZAR

*Facultad de Biblioteconomía y Documentación
Universidad de Granada*

Se repasan las acciones que en pos de la normalización de las publicaciones científicas han desarrollado los organismos oficiales de normalización, las sociedades científicas, las asociaciones profesionales de la edición y documentación, las editoriales, los servicios de indización y resúmenes, las instituciones docentes con el objetivo de difundir entre los investigadores los estándares que rigen la confección de trabajos científicos. Asimismo, se ofrece una bibliografía sobre redacción y edición científica

PALABRAS CLAVE: Normalización / Redacción / Edición / Publicaciones científicas.

The Standardisation of Scientific Papers: Guidelines for Scientific Text Writing and Publishing.

Actions taken in favour of the standardisation of scientific papers by official standards organisations, learned societies, publishing and documentation professional associations, publishers, abstracting and indexing services, and teaching institutions aiming at the dissemination of the standards governing the writing of scientific works among researchers are reviewed. A bibliography on scientific writing and publishing is also provided.

KEYWORDS: Standardisation. Writing. Publishing. Scientific papers

1. INTRODUCCIÓN

En España no sólo se ha escrito poco sobre la normalización de publicaciones científicas sino que son muy escasas las obras que, con carácter monográfico¹, han generado recomendaciones que regulen la confección de los diversos documentos científicos. Reducido el tema a los estrechos límites de un capítulo dentro de algunos manuales de documentación, las pocas veces que ha sido tratado con más profundidad —guías para la elaboración de tesis doctorales—, lo ha sido de forma singular y autónoma sin atender a pautas ya acreditadas. En cambio, respecto a la redacción y presentación de artículos científicos se ha publicado y se está publicando bastante especialmente, en el ámbito médico. Baste repasar las páginas de

¹ RUIZ PÉREZ, R.; PINTO MOLINA, M^a. *Directrices fundamentales para la normalización de revistas científicas: recomendaciones destinadas a autores, directores y editores*. Granada: Universidad, Grupo de Trabajo de Información y Documentación de la Comisión Nacional de España de la Unesco, 1990. ISBN 84-338-1203-3

la revista *Medicina Clínica*, donde abundan los artículos sobre este tema y que, incluso han dado lugar a la publicación de un manual de estilo². Se está produciendo en la actualidad una auténtica explosión documental sobre este tema. Debemos llamar la atención respecto a la necesidad de controlar todo este material, fundamentalmente en la dirección de acercar criterios, pues si no corremos el riesgo de producir efectos contrarios a los deseados, esto es, la mala normalización de los documentos científicos.

El trabajo científico tanto en su aspecto procesal –el procedimiento y las técnicas de elaboración– como final –el documento como fiel registro de él– pueden y deben ser normalizables. No se trata de un deseo sino de una imperiosa necesidad derivada de la universalización de la ciencia. La cooperación entre científicos se impone como requisito previo al progreso y hace imprescindible la normalización para la circulación de la información científica.

La diversidad de entornos –tanto geográficos y lingüísticos como institucionales y personales– en que se originan los conocimientos científicos, levantan unas barreras que podrían convertir en inservibles los medios de comunicación escrita. Precisamente, es la normalización uno de los instrumentos con que contamos para franquearlas.

La normalización está indisolublemente unida a la virtualidad informativa de los medios de comunicación documental en general, y de las publicaciones científicas, en particular. Se puede afirmar que a mayor normalización mayor virtualidad informativa, ya que las tareas de todos los actores que intervienen en el proceso de transferencia de información se ven afectadas positivamente por la misma. La eficacia del sistema general de intercambio y circulación de información científica y técnica se incrementa tanto desde un punto de vista cuantitativo como cualitativo. Como ya señalaran Firrao³, French⁴ y Côté⁵, entre otros, la normalización permite una economía general de esfuerzo en el tratamiento de la información y reduce al mismo tiempo los obstáculos que se oponen a su transferencia. Sus efectos benéficos repercuten en todos los agentes que intervienen en el proceso de transferencia de información, tanto en los integrantes del circuito de comunicación primaria (autores, editores e impresores), que son los responsables de la creación intelectual y material de la publicación, como en los protagonistas del circuito secundario de

² MEDICINA CLÍNICA. *Manual de estilo: publicaciones biomédicas*. Barcelona: Doyma, 1993. ISBN 84-7592-579-0

³ FIRRAO, R. Documentation and standardization. *Rev. Inf.*, 1972, 3, 5, p. 57-60

⁴ FRENCH, E.J. Standardization as a actor in information transfer. *J. Inf. Sci.*, 1981, 3, 2, p. 91-100.

⁵ COTÉ, C. La normalisation: un outil essentiel pour le transfert de l'information. *Documentaliste*, 1985, 22, 1, p. 9-11.

comunicación (bibliotecarios, documentalistas, directores de centros y sistemas de información), que son los encargados de transformar, acondicionar, almacenar y recuperar la información para hacerla más accesible a los usuarios (lectores), que son los destinatarios de todo el proceso.

Asimismo, la normalización está influyendo también, aunque de forma indirecta, en la evaluación de los distintos parámetros de la ciencia en la medida en que condiciona las premisas básicas que han de asumirse para el empleo de la mayor parte de los indicadores bibliométricos que se usan actualmente⁶. La difusión y valoración de las revistas científicas, que son el principal medio de comunicación empleado por los científicos, se ven condicionadas de alguna manera por la normalización. Las revistas científicas, al erigirse en fuentes suministradoras de datos para valorar aspectos de la ciencia tales como la eficiencia, productividad, rentabilidad, evolución, impacto, interrelación de las disciplinas científicas, etc., pueden, con unas altas o bajas cotas de estandarización, facilitar o dificultar los trabajos de identificación, selección, extracción y tratamiento de los datos, incidiendo, en definitiva, en la fiabilidad de las evaluaciones^{7 8 9 10}.

Por otra parte, el factor normativo viene actuando como filtro para la introducción de revistas en las distintas bases de datos. Aquellas publicaciones periódicas que no cumplen los requisitos fijados por dichos sistemas de información, —y entre ellos figura el ajuste a las normas internacionales de presentación de publicaciones científicas, por razones fundamentalmente de calidad informativa de sus productos—, cuentan con pocas probabilidades de ser objeto de selección y, por ende, de alcanzar un grado de publicidad mayor en los circuitos de difusión mundial. Y esto es importante ya que las bases de datos se han convertido no sólo en intermediarios imprescindibles entre la información y los científicos, —la recuperación y obtención de documentos pasa necesariamente por ellas—, sino en referentes obligados de los estudios bibliométricos para la evaluación de la ciencia y de quienes la producen.

⁶ SANCHO, R. Indicadores bibliométricos utilizados en la evaluación de la ciencia. *Rev. Esp. Doc. Cient.*, 1990, 13, 3-4, p. 844.

⁷ SMITH, L.C. Citation analysis. *Libr. Trends*, 1981, 30, 83-106.

⁸ GALVÁN, C.; VÁZQUEZ, M. Las bases de datos como fuentes de información para estudios bibliométricos. *Bol. Anabad*, XXXVIII, 1988, 1-2, p. 369-381.

⁹ JEANNIN, Ph. L'évaluation quantitative de la recherche en sciences sociales et humaines. En: *Revue de sciences sociales et humaines. Actes du séminaire "La communication et l'information scientifiques entre spécialistes" (1991-1992)*. Toulouse: IUT, Université de Toulouse III, 1992. p. 42.

¹⁰ PANDIT, I. Citation errors in Library Literature: a study of five library science journals. *Libr. Inf. Sci. Res.*, 1993, 15, 185-198.

Por consiguiente, y a fin de diseminar ampliamente las normas de publicación, en este artículo se repasan las acciones que en pos de la normalización de las publicaciones científicas, entendida ésta como la actividad que pretende conseguir una presentación uniforme del contenido y de la apariencia formal de las publicaciones, han desarrollado los organismos oficiales de normalización, sociedades científicas, asociaciones profesionales de la edición y documentación, editoriales, instituciones docentes y otras entidades.

2. LA NORMALIZACIÓN DE PUBLICACIONES CIENTÍFICAS

La literatura sobre este tema es tan copiosa que son varias las bibliografías que se han publicado^{11 12 13 14 15}. En ellas se recogen referencias bibliográficas, las más de las veces anotadas, de libros, normas, folletos y todo tipo de convenciones sobre lengua, redacción, estilo, escritura técnica, edición, impresión, publicación, indización, resumen y, en general, recuperación de la información.

Las normas que rigen la confección y presentación de publicaciones científicas se han propuesto desde todos los sectores implicados en el proceso de comunicación científica. Aparte de las agencias oficiales de normalización de carácter nacional e internacional se han mostrado especialmente activas las empresas editoriales, sociedades científicas, asociaciones profesionales de la edición y documentación, organizaciones internacionales del mundo de la cultura, los servicios de indización y resumen, las instituciones docentes, así como diversos autores con experiencia en el campo de la edición científica.

1.1 Institutos de normalización.

La emisión de normas oficiales¹⁶ y la realización de todas las actividades que lleva esta tarea aparejadas son responsabilidad, a nivel nacional, de los institutos

¹¹ UNESCO. *Bibliography of Publications Designed to Raise the Standard of Scientific Literature*. Paris: Unesco, 1963.

¹² RIGG, C. *Unisist Bibliography on the Preparation and Presentation of Documents Containing Scientific or Technical Information*. Paris: Unesco, 1974. (SC-74/WS/21).

¹³ ANDERSON, D. *A Guide to Sources of Information for the Preparation, Editing and Production of Documents*. Aldershot, GB: Gower, 1989

¹⁴ SPECK, B.W. *Editing: an Annotated Bibliography*. Westport (CT): Greenwood Press, 1991.

¹⁵ HOWELL, J.B. *Style Manuals of the English-Speaking World: a Guide*. Phoenix, AR: Oryx Press, 1993.

¹⁶ Las normas son especificaciones técnicas, accesibles al público, establecidas con la cooperación y el consenso o la aprobación general de todas las partes interesadas, basadas en los resultados conjuntos de la ciencia, la tecnología y la experiencia, que tienen por objetivo el beneficio óptimo de la comunidad.

de normalización como el BSI (British Standard Institute), el ANSI (American National Standard Institute), el DIN (Deutsches Institut für Normung), la AFNOR (Association Française de Normalisation) o la AENOR, por citar unos cuantos; a nivel regional, por entidades como el CEN (Comité Europeo de Normalización); y a nivel internacional por la ISO (International Standardization Organization), que abarca todos los campos de la normalización a excepción de las normas correspondientes a la tecnología eléctrica y electrónica, que son de la incumbencia de la CEI (Comisión Electrotécnica Internacional).

1.1.1 ISO (International Standardization Organization).

Según sus estatutos, la ISO¹⁷ es una organización no gubernamental que, bajo la forma de federación mundial, agrupa a más de 100 organismos nacionales de normalización, y elabora sus normas a través de más de 2700 TC (technical committee), SC (subcommittee) y WG (working groups)¹⁸. Con ella cooperan más de 500 organizaciones internacionales¹⁹. En la actualidad, la ISO ha publicado más de 7000 normas, que son listadas anualmente en el *Catalogue ISO*. Buena parte de esta información es accesible, a través de Internet, en el Web de la ISO, cuya dirección es <http://www.ISO.ch>.

El comité ISO que se encarga de lo relativo a presentación de publicaciones periódicas es el *ISO/TC 46 Information and Documentation*. Su ámbito de actuación es la normalización de las prácticas y los usos relativos a las bibliotecas, los centros de documentación e información, servicios de indización y análisis, archivos, las ciencias de la información y la publicación.

La estructura, los componentes y los trabajos de este comité se difunden a través de las publicaciones generales de ISO, anteriormente reseñadas, y mediante los informes internos generados por el mismo comité de acuerdo con su reglamento²⁰.

De los distintos SC y WG²¹ en que se vertebra ISO/TC 46 para el desarrollo de sus trabajos, es el *SC 9 Presentation, Identification and Description of Docu-*

¹⁷ INTERNATIONAL STANDARDIZATION ORGANIZATION. *Statuts et règles de procédure*. 13ª ed. Genève: ISO, 1994. ISBN 92-67-02014-5

¹⁸ INTERNATIONAL STANDARDIZATION ORGANIZATION. *ISO en chiffres*. Genève: ISO, 1994.

¹⁹ INTERNATIONAL STANDARDIZATION ORGANIZATION. *Liaisons ISO*. 7ª ed. Genève: ISO, 1991. ISBN92-67-016064-6

²⁰ ISO/TC 46, *ISO/TC 46: Procedures for the work*, ISO/TC 46 N 1343 (1993-02-22).

²¹ WG 2 Codificación de nombres de países y otras entidades; SC 2 Conversión de lenguas escritas; SC 3 Terminología de la información y de la documentación; SC 4 Aplicaciones informáticas en la información y la documentación (Juego de caracteres, intercambio de informaciones bibliográficas en soporte magnético, comandos para los sistemas de recuperación interactiva, edición electrónica, elementos de datos); SC 8 Estadísticas; SC 10 Archivo material de documentos.

ments el directamente responsable de la elaboración de las recomendaciones que nos atañen. Su área de acción es la normalización de las cuestiones bibliográficas relativas a la presentación, identificación y descripción de documentos, como: presentación de documentos, incluyendo portadas, lomos, encabezamientos de microformas, páginas de resúmenes, tablas, etc.; referencias bibliográficas y formas de citación; ordenación; presentación de elementos bibliográficos, incluyendo organización de depósitos documentales; números de identificación de documentos tanto libros (ISBN), publicaciones seriadas (ISSN), contribuciones dentro de libros y revistas (Bíbid) como infomes técnicos o registros sonoros (ISRC); análisis de contenido (indización, resumen, tesauros, etc). El SC 9 está compuesto por 19 miembros permanentes²² y 10 observadores²³. También participan en sus trabajos varias organizaciones internacionales²⁴.

El contenido de todas las normas emitidas por el ISO/TC 46 fue publicado en un manual que ha tenido ya varias ediciones^{25,26}. Una lista de las normas ISO directamente relacionadas con la publicación de textos científicos puede verse en el Cuadro 1.

²² Alemania, Canadá, Cuba, China, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Hungría, Italia, Japón, Noruega, Polonia, Portugal, Rusia, Sudáfrica, Suecia, EE.UU.

²³ Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, Islandia, India, República de Corea, Rumanía, Tailandia.

²⁴ Comité Internacional de Documentación, EASE, FID, International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centre, International Council on Archives, IFLA, IFSE, International Federation of the Phonographic Industry, International Nuclear Information System, ISDS, International Translation Centre, U.N. Advisory Committee for the Coordination of Information Systems, UNESCO, Unión Europea.

²⁵ INTERNATIONAL STANDARDIZATION ORGANIZATION, *Information transfer: Handbook of International Standards Governing Information Transfer (Texts of ISO standards)*, Ginebra, ISO, 1977. ISBN 92-67-10017-3

²⁶ INTERNATIONAL STANDARDIZATION ORGANIZATION, *Documentation et Information: Recueil de normes ISO 1*, 3ª ed., Geneva, ISO, 1990. ISBN 92-67-10144-7

CUADRO 1
*Normas ISO para la redacción
de textos científicos*

ISO	4: 1984	Règles pour l'abréviation des mots dans les titres et des titres des publications
ISO	8: 1977	Présentation des périodiques.
ISO	18: 1981	Sommaire des périodiques.
ISO	31-0/12: 1992	Principes généraux concernant les grandeurs, les unités et symboles.
ISO	214: 1976	Analyse pour les publications et la documentation.
ISO	215: 1986	Présentation des articles de périodiques et autres publications en série.
ISO	216: 1975	Papiers d'écriture et certaines catégories d'imprimés. Formats finis-Series A et B.
ISO	639: 1988	Code pour la représentation des noms de langue.
ISO	690: 1987	Références bibliographiques. Contenu, forme et structure.
ISO	690-2	Références bibliographiques. Documents électroniques ou parties de ceux-ci
ISO	832: 1994	Références bibliographiques. Règles pour l'abréviation des termes bibliographiques.
ISO	999: 1996	Index d'une publication.
ISO	1000: 1973	Unidades SI para el uso de sus múltiplos y otras unidades.
ISO	2014: 1976	Représentation numériques de dates.
ISO	2145: 1978	Numérotation des divisions et subdivisions dans les documents écrits.
ISO	3166: 1993	Codes pour la représentation des noms de pays.
ISO	3297: 1986	Numérotation internationale normalisée des publications en série (ISSN).
ISO	5122: 1979	Sommaires analytiques dans les publications en série.
ISO	5966: 1982	Présentation des rapports scientifiques et techniques
ISO	6357: 1985	Titres de dos des livres et autres publications.
ISO	7144: 1986	Présentation des thèses et documents assimilés

1.1.2 AENOR (*Asociación Española de Normalización*)

La estructura y los trabajos de los institutos de normalización nacionales se parecen cada vez más a los vigentes a nivel internacional. Los institutos de cada país se encargan de preparar, aprobar, publicar y coordinar los esfuerzos de normalización. En España, es la AENOR, una asociación privada sin fines lucrativos, la encargada de elaborar y difundir las normas UNE (Una Norma Española), recogiendo el testigo del antiguo IRANOR (Instituto de Racionalización y Normalización del Trabajo), creado en 1945. Las normas UNE aparecen listadas en el *Catálogo*

UNE. También pueden consultarse, a través de Internet, en el Web de AENOR, cuya dirección es www.aenor.es.

Dentro de AENOR, es el CTN 50 *Documentación* el comité técnico designado por la AENOR para la normalización de todas las etapas del proceso de transferencia de la información, tales como preparación, redacción y presentación de los documentos y sus resúmenes; el almacenamiento, tanto de los documentos como de la información en ellos contenida y su reproducción; las técnicas aplicables en la micrografía, incluyendo aspectos tales como las características físicas en la calidad de los fotogramas, sus métodos de ejecución y terminología específica. Recientemente se publicaron en un volumen las normas UNE actualizadas relativas a este ámbito²⁷. Una lista de las normas UNE directamente relacionadas con la publicación de textos científicos puede verse en el Cuadro 2.

CUADRO 2
*Normas UNE para la redacción
de textos científicos*

UNE-50-101-90	Documentación. Presentación de las publicaciones periódicas
UNE-50-103-90	Documentación. Preparación de resúmenes
UNE-50-104-94	Referencias bibliográficas. Contenido, forma y estructura
UNE-50-107-89	Documentación. Número internacional normalizado de publicaciones en serie (ISSN)
UNE-50-110-90	Documentación. Sumario de publicaciones periódicas
UNE-50-111-89	Documentación. Índice de una publicación
UNE-50-112-92	Documentación. Páginas de resúmenes en las publicaciones periódicas
UNE-50-120-92	Documentación. Títulos en los lomos de los libros y otras publicaciones
UNE-50-126-94	Documentación. Presentación de los títulos de las series
UNE-50-127-94	Documentación. Identificación bibliográfica (BIBLID) de artículos en publicaciones en serie y libros
UNE-50-129-94	Información y documentación. Hojas preliminares de los libros
UNE-50-132-94	Documentación. Numeración de las divisiones y subdivisiones en los documentos escritos
UNE-50-134-94	Documentación. Reglas para la abreviación de los títulos y de las palabras contenidas en los títulos de las publicaciones
UNE-50-135-96	Documentación. Presentación de informes científicos y técnicos
PNE-50-136-	Documentación. Presentación de tesis doctorales y documentos similares
UNE-EN 23166:95	Códigos para la representación de los nombres de los países
UNE 82-103-96	Unidades SI y recomendaciones para el empleo de sus múltiplos y submúltiplos y de algunas otras unidades.
UNE 1006:1950	Revista formato A4 (210 x 297). Dimensiones de la composición. Ancho de los clichés
UNE 1091:1977	Símbolos utilizados para idiomas, países y autoridades.

²⁷ ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN. *Documentación. Tomo 2. Normas fundamentales. Recopilación de normas UNE*. Madrid: AENOR, 1994. ISBN 84-86688-91-4].

1.2 UNESCO

El comentario de las recomendaciones generadas por todas aquellas organizaciones que, de una u otra forma, participan en el ciclo comunicativo, debe comenzar por el análisis de la labor de la UNESCO. Dicha institución con el objetivo final de mantener, aumentar y difundir el conocimiento, ha creado programas para facilitar el acceso a la documentación científica a todos los países. Sus primeras actuaciones se destinaron a promover el intercambio internacional de información en ciencia y tecnología, poniendo en marcha el Abstracting Board que, bajo el control de ICSU (International Council of Scientific Unions) en 1952, se dedicó a la mejora en las técnicas y servicios de indización y resumen de los documentos científicos. Asimismo se formó un comité de enlace donde estaban representados la UNESCO, la FID (Federación Internacional de Documentación), el ICSU, la IFLA (International of Federation Library Associations) y la ISO, para acabar con la dispersión de esfuerzos y la existencia de textos internacionales múltiples, y a veces contradictorios, en materia de documentación científica.

Este comité consideró que la falta de disciplina libremente aceptada en materia de redacción y de publicación de informaciones científicas es una de las causas del inútil incremento del volumen de los documentos publicados, y de los gastos para imprimirlos, resumirlos, clasificarlos y localizarlos. Para remediar esta carencia el comité resaltó la importancia capital de la adopción de normas internacionales uniformes y universales que permitieran establecer un método único de redacción de resúmenes analíticos, un sistema único para abreviar los títulos de revistas científicas, un código único para la manera y el orden en que debieran confeccionarse las citas bibliográficas numéricas, un código único de símbolos y de abreviaturas de términos técnicos, un código único para la transliteración de los caracteres de un alfabeto a otro, y reglas comunes para la formación de los vocabularios técnicos y para su correspondencia entre lenguas. Fruto de esta línea de trabajo fue la redacción de unas normas de presentación de publicaciones científicas²⁸, que se convirtieron, más adelante, en una guía para la redacción de artículos científicos²⁹, revisada y actualizada por Martinsson³⁰.

En el mismo marco cooperativo, en 1971, se diseñó UNISIST (Système Universel d'Information Scientifique et Technique) con el fin de establecer un sistema mundial de información científica^{31 32}. Como parte de este proyecto, la UNESCO

²⁸ Normas que deben aplicarse en materia de publicaciones científicas. *Bol. Unesco Bibl.*, 1963, XVII, 1, p. 28-32.

²⁹ Guía para la redacción de artículos científicos destinados a la publicación. *Bol. Unesco Bibl.*, 1969, XXIII, 2, p. 72-77

³⁰ MARTINSSON, A. *Guía para la redacción de artículos científicos destinados a la publicación*. 2ª ed. París: Unesco, 1983 (PGI 83/WS/10)

³¹ Proyecto UNISIST. *Bol. Unesco Bibl.*, 1969, XXIII, 1.

³² Estudio sobre la posibilidad de establecer un sistema mundial de información científica. París: Unesco, 1971. (SC 70/75/5)

aprobó, en 1976, el PGI (Programa General de Información) que tiene como segundo objetivo la promoción, el establecimiento y la aplicación de métodos, reglas y normas en materia de información, principalmente en cuanto a las descripciones bibliográficas y a la presentación de publicaciones³³. Para conseguirlo se plantea fomentar la elaboración de manuales y directrices. En este contexto hay que entender los documentos elaborados sobre identificación de las publicaciones seriadas y de los artículos contenidos en ellas³⁴, presentación de colecciones³⁵, de tesis doctorales³⁶, de revistas científicas y técnicas³⁷, y recopilaciones bibliográficas de pautas para la redacción de textos científicos^{38 39} y de normas para la gestión de la información⁴⁰.

1.3 Editoriales: hojas y libros de estilo

Es en el sector de la edición donde pueden encontrarse los más remotos antecedentes de las normas para la presentación de textos científicos. Estas pautas encuentran su origen en los códigos tipográficos que para el ejercicio del noble arte de la imprenta se comenzaron a elaborar a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX. La necesidad de racionalizar el trabajo de edición y de facilitar el trabajo en las imprentas llevó a algunos impresores a compilar reglas para los cajistas y compositores, que conducirán más adelante a los llamados manuales de estilo.

En España contamos con magníficos testimonios de este quehacer^{41 42 43 44}. Martínez de Sousa, ejemplo vivo de esta tradición, no solo ofrece amplia informa-

³³ GUINCHAT, C.; MENOUE, P. *Introducción general a las ciencias y técnicas de la información y documentación*. París: Unesco, 1983. ISBN 92-3-301860-1

³⁴ *Guidelines for the coded bibliographic strip for serial publications*. París: Unesco, 1975.

³⁵ GINIAUX, G. *Guidelines for the Presentation of Publishers' Series 1976*. París: Unesco, 1976. (SC/76/WS/74)

³⁶ VANDERBORGHT, G. *Pautas para la preparación del texto de tesis doctorales para su presentación y publicación*. París: Unesco, 1976 (SC/76/WS/79).

³⁷ GRÜNEWALD, H. *Directrices para los directores de revistas científicas y técnicas*. París: Unesco, 1982. (PGI 79/WS/8)

³⁸ UNESCO. *Op. cit.*

³⁹ RIGG, C. *Op. cit.*

⁴⁰ VAJDA, E. *Unisist Guide to Standards for Information Handling*. París: Unesco, 1980.

⁴¹ SIGÜENZA Y VERA, J.J. *Mecanismo del arte de la imprenta para facilidad de los operarios que la exerzan*. Madrid: Imprenta de la Compañía de Impresores del Reyno, 1811.

⁴² PALACIOS, J.M.^a. *Manual del cajista*. Madrid: Imprenta de Ducacal y Cía., 1845.

⁴³ SERRA Y OLIVERES, A. *Manual de la tipografía española*. Madrid, 1849.

⁴⁴ GIRÁLDEZ, J. *Tratado de la tipografía ó arte de la imprenta*. Madrid: Eduardo Cuesta y Sánchez, 1884

⁴⁵ MORATO, J.J.. *Guía práctica del compositor tipógrafo*. Madrid: Hernando, 1900.

ción sobre las publicaciones de este tipo en el presente siglo⁴⁵, sino que él mismo es autor de los mejores manuales que pueden adquirirse en nuestro país^{46 47 48}.

Fuera de España cabe citar los manuales de estilo de dos casas editoriales de gran prestigio: Oxford University Press⁴⁹ y University of Chicago Press⁵⁰, a los que les cabe el honor de ser los más antiguos en el mundo anglosajón (1893 y 1906 respectivamente). De hecho, en origen eran versiones ampliadas de las reglas empleadas en cada una de las dos imprentas. Pronto se convirtieron en auténticas *biblias* para el sector editorial, con reconocida autoridad entre los editores y autores de todos los campos del conocimiento.

1.4 Sociedades científicas y asociaciones profesionales: los manuales de estilo

Los libros generales de estilo, a pesar de su buena calidad, no representan cabalmente el estilo científico; al menos con el detalle requerido por los autores de ciencia. El papel jugado por las sociedades científicas, en las que se agrupan los investigadores de las distintas áreas de conocimiento, es insustituible, pues constituyen centros neurálgicos para la comunicación científica. Estas sociedades no sólo conforman el principal grupo editor y promotor de revistas científicas, sino que además participan muy activamente en el mantenimiento de los grandes sistemas de información (servicios de indización y resumen, bases de datos bibliográficas). En definitiva, son las que mejor conocen las necesidades informativas de los investigadores.

A pesar de los grandes pasos dados en la segunda mitad del s. XIX y los primeros años del XX en la normalización del estilo científico, muchos autores ignoraban las convenciones establecidas. Muy a menudo los directores de revistas se enfrentaban a manuscritos con nomenclaturas inadecuadas, obsoletas, con unidades de medida arcaicas, abreviaturas no estandarizadas y otros obstáculos para

⁴⁵ MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de bibliología y ciencias afines*. 2ª ed. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993. ISBN 84-86168-78-3

⁴⁶ MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de ortografía técnica. Normas de metodología y presentación de trabajos científicos, bibliológicos y tipográficos*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1987. ISBN 84-86168-27-9

⁴⁷ MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de tipografía y del libro*. Madrid: Paraninfo, 1992. ISBN 84-283-1132-3

⁴⁸ MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Manual de edición y autoedición*. Madrid: Pirámide, 1994. ISBN 84-368-0840-1

⁴⁹ OXFORD UNIVERSITY PRESS. *Hart's rules for compositors and readers at the Oxford University Press*. New York: Oxford University Press, 1983.

⁵⁰ UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS. *The Chicago Manual of Style*. 14ª ed. Chicago: University of Chicago Press, 1993. ISBN 0-226-10389-7

conseguir una clara y precisa comunicación. Estos problemas llevaron a muchas sociedades científicas, hacia mediados del s. XX⁵¹, a redactar y publicar manuales de estilo que definen los elementos de un estilo científico deseable para la publicación. Aquí, el protagonismo del mundo anglosajón es absoluto, en justa correspondencia con su papel dominante en la ciencia moderna. Disponen de manual de estilo la American Chemical Society⁵², el American Institute of Physics⁵³, la American Mathematical Society⁵⁴, la American Medical Association⁵⁵, la American Meteorological Society⁵⁶, la American Psychological Association⁵⁷, la American Society for Microbiology⁵⁸, la American Society of Agronomy⁵⁹, el International Astronomical Union⁶⁰, la Modern Language Association⁶¹, y la Modern Humanities Research Association⁶².

El origen de estas obras se encuentra mayoritariamente en las instrucciones a autores insertas en las revistas adscritas a las distintas asociaciones. Dichas instrucciones no comenzaron a ser impresas regularmente en las revistas hasta bien entrado el siglo XX. La historia del manual de la APA es muy representativa de lo que ha ocurrido a este respecto en otros campos científicos. Las siete páginas de

⁵¹ Excepto el US Geological Survey's Suggestion to Authors, que aparece en 1909, el resto surge en los años centrales del siglo: Style Manual de la American Institute of Physics (1951); Publication Manual de la American Psychological Association (1957); el Handbook for Chemical Society Authors de la Chemical Society (1960); el Style Book de la International Astronomical Union (1961) o el Handbook for Authors de la American Chemical Society (1967).

⁵² DODD, J. S. (ed.). *The ACS Style Guide: A Manual for Authors and Editors*. Washington DC: American Chemical Society, 1985. ISBN 0-8412-0943-X.

⁵³ AMERICAN INSTITUTE OF PHYSICS. *Style Manual*. 4ª ed. New York: American Institute of Physics, 1990. ISBN 0-88318-642-X

⁵⁴ AMERICAN MATHEMATICAL SOCIETY. *A Manual for Authors of Mathematical Papers*. Providence (RI): American Mathematical Society, 1990

⁵⁵ AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION. *Manual of Style*. 8ª ed. Baltimore: Williams and Wilkins, 1989.

⁵⁶ AMERICAN METEOROLOGICAL SOCIETY. *Author's Guide to the Journals of the American Meteorological Society*. Boston: American Meteorological Society, 1983.

⁵⁷ AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION. *Publication Manual*. 4ª ed. Washington DC: American Psychological Association, 1994.

⁵⁸ AMERICAN SOCIETY FOR MICROBIOLOGY. *ASM Style Manual for Journals and Books*. Washington DC: American Society for Microbiology, 1991.

⁵⁹ AMERICAN SOCIETY OF AGRONOMY; CROP SOCIETY SCIENCE OF AMERICA; SOIL SCIENCE SOCIETY OF AMERICA. *Handbook and Style Manual*. Madison (WI): American Society of Agronomy, Crop Science Society of America, Soil Science Society of America, 1988.

⁶⁰ WILKINS, G. A. *The IAU Style Manual: the Preparation of Astronomical Papers and Reports*. Paris: International Astronomical Union, 1989.

⁶¹ GIBALDI, J.; ACHTERT, W. S. *MLA handbook for writers of research papers*. 4ª ed. New York: The Modern Language Association of America, 1995. ISBN 0-87352-565-5

⁶² MODERN HUMANITIES RESEARCH ASSOCIATION. *MHRA Style Book: Notes for Authors, Editors and Writers of Dissertations*. 3ª ed. Londres: MHRA, 1986.

las instrucciones de 1929 pasaron a treinta y dos en 1944 y a sesenta en 1952, que es cuando se publica la primera edición del manual como un suplemento de la revista; fue publicada de forma independiente en 1957. Se trata, por consiguiente, de directrices destinadas preferentemente a los autores que deseen presentar originales para ser publicados por estas sociedades, aunque suministran innumerables orientaciones para los equipos editoriales de revistas o monografías.

1.5 Asociaciones de editores científicos

Una derivación, ineludible por otra parte, debida a la especialización por la que se desenvuelve el mundo moderno, son las asociaciones de editores científicos, surgidas al amparo de sociedades y editoriales de vocación científica. La necesidad de constituir entidades de este tipo había sido ya manifestada, en 1948, en la célebre *Royal Society Scientific Information Conference* de Londres, donde se tratan todos los problemas de las publicaciones científicas (formato, política editorial, organización, disciplinas, resumen, revisiones, clasificación, indización y formación de trabajadores de la información)⁶³. La explosión documental que caracteriza la ciencia de nuestro siglo impulsó la reflexión sobre los problemas planteados respecto a la transferencia de información. El papel de los editores en este circuito es especialmente trascendente. De ahí que, a partir de 1957, fecha en que nace el CBE (Council of Biology Editors) se multipliquen las asociaciones de editores en distintas disciplinas y regiones. En 1964 con la ayuda de la UNESCO iniciaba su andadura la ELSE (European Life Science Editors' Association); en 1968, lo hacía EDITERRA (European Association of Earth Science Editors); ambas se unirán en 1982 para formar la EASE (European Association of Science Editors); en 1969 se funda el grupo STM (Scientific, Technical and Medical Publishers); en 1972 la ALPSP (Association of Learned and Professional Society Publishers); la SSP (Society for Scholarly Publishing); en 1978 la IFSE (International Federation of Scientific Editors) y el ICMJE (International Committee of Medical Journal Editors); y en 1995 aparece la WAME (World Association of Medical Editors). Entre sus objetivos figuran el contribuir a la formulación de normas y buenas prácticas en la edición, promoviendo su implementación internacional; mejorar la comunicación en la ciencia mediante la provisión de instrumentos para la cooperación entre los editores de publicaciones en todas las disciplinas de la ciencia y tecnología; fomentar la interacción entre todos los participantes en la cadena de transferencia de la información; y educar a autores, directores, redactores y editores en la preparación de documentos científicos.

⁶³ BALABAN, M. Preface. En: BALABAN, M. ed. *Scientific Information Transfer: The Editor's Role. Proceedings of the 1st International Conference of Scientific Editors, Jerusalén 24-29 april 1977*. Dordrecht: D. Reidel Publishing, 1977. ISBN 90-277-0917-3.

gido recomendaciones muy precisas a los editores y directores de revistas^{84 85 86} que desearan insertar sus publicaciones en los famosos *Current Contents* y *Science Citations Index*.

Por último, cabría aludir a las recomendaciones que, reunidas en textos de prosa fácil y clara, han publicado autores de larga experiencia en el mundo de la edición científica, bien como directores de revistas^{87 88} bien como dirigentes de asociaciones de editores^{89 90 91}, bien como profesionales de la edición profesional, técnica o científica. Todos ellos tienen en común el empleo de un lenguaje sencillo y directo dirigido a facilitar a los autores la preparación de originales.

⁸⁴ GARFIELD, E. How services from the Institute for Scientific Information aid journal editors and publishers. En: BALABAN, M. ed. *Scientific Information Transfer: The Editor's Role. Proceedings of the 1st International Conference of Scientific Editors, Jerusalén 24-29 april 1977*. Dordrecht: D. Reidel Publishing, 1977. p. 587-596. ISBN 90-277-0917-3

⁸⁵ INSTITUTE FOR SCIENTIFIC INFORMATION. *ISI Checklist for Journal Editors and Publishers*. Filadelfia: Institute for Scientific Information, 1983.

⁸⁶ INSTITUTE FOR SCIENTIFIC INFORMATION. *Journal Contents Page Design: Guidelines*. Filadelfia: Institute for Scientific Information, 1983.

⁸⁷ DAY, R.A. *Cómo escribir y publicar trabajos científicos*. Washington DC: Organización Panamericana de la Salud, 1990. ISBN 92-75-31526-4

⁸⁸ HUTH, E.J. *Cómo escribir y publicar trabajos en ciencias de la salud*. Barcelona: Masson, Salvat, 1992. ISBN 84-458-0044-2

⁸⁹ O'CONNOR, M. *Editing Scientific Books and Journals: an ELSE-Ciba Foundation Guide for Editors*. Londres: Pitman Medical Books, 1978.

⁹⁰ O'CONNOR, M. *How to copyedit scientific books & journals*. Baltimore: Williams & Wilkins, 1986.

⁹¹ O'CONNOR, M. *Writing Successfully in Science*. Londres: Harper Collins, 1991. ISBN 0-04-445806-1

BIBLIOGRAFÍA

Esta bibliografía, que es más exhaustiva que selectiva, pretende llenar, en la medida de lo posible, el vacío bibliográfico que existe en nuestro país sobre el tema de la redacción científica. La masiva presencia de obras anglosajonas, a las que sí hemos sometido a un filtro muy estricto, dada su abundancia, es fiel reflejo de la situación dominante que ejerce este área en la edición científica. En cambio, dada la escasez de títulos en castellano hemos apostado por incluir todas aquellas publicaciones que de una u otra forma puedan abordar la cuestión. De ahí que hayamos incluido textos que, referidos a metodología de investigación científica, contienen capítulos específicos sobre escritura.

- AARONSON, S. *Style in scientific writing*. *Current Contents*, 10 enero 1977, 2, 6-15.
- AGUILAR, J. L. Problemas relacionados con la legitimidad de autoría. *Dolor*, 1994, 9, p. 138-139.
- ALBUTT, T.C. *Notes on the composition of scientific papers*. London: British Medical Association, 1984.
- AMERICAN ASSOCIATION OF COLLEGE AND RESEARCH LIBRARIES. Recommendations for publishers of conference proceedings. *Coll. & Res. Libr. News*, 1990, 51, 10, p. 979-981.
- ANDRADE, R.; LUCENA, M. I. Derecho de réplica al revisor. *Med. Clin. (Barc.)*, 1992, 98, p. 638.
- ANDREWS, D. C.; BLICKLE, M.D. *Technical writing: principles and forms*. New York: Macmillan Publishing, 1978.
- ANTHONY, J.P. How to get an article published in a technical magazine. *IEEE Trans. Prof. Com.*, 1979, 22, 4, p. 190-193.
- ARGELAGUÉS VIDAL, E.; JUNCÀ PIERA, J.; TOR AGUILERA, J. La inexactitud de las citas bibliográficas: ¿una causa de publicaciones fraudulentas? *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 91, 13, p. 517-518.
- BAIGET, T. Bibliografía y comunicación científica. *Med. Clin. (Barc.)*, 1986, 87, p. 500-501.
- BANES, J. (comp.). *The medical and scientific author's guide: an international reference guide for authors to more than 500 medical and scientific journals*. New York: Le Jacq Publishing, 1984.
- BARON, D.N. (ed.). *Units, Symbols, and Abbreviations. A Guide for Biological and Medical Editors and Authors*. 4ª ed. London: The Royal Society of Medicine Services, 1988
- BARRASS, R. *Scientists must write. A guide to better writing for scientists, engineers and students*. London: Chapman and Hall, 1978.
- BENICHOUX, R. (dir.). *Guide pratique de la communication scientifique*. París: Gaston Lachurié, 1987.
- BENJAMINSON, P. *Publish Without Perishing*. Washington DC: National Education Association, 1992. ISBN 0-8106-1544-4
- BESANÇON, F. *Votre première publication*. Paris: L'expansion scientifique française, 1984.
- Un manual práctico para los estudiantes de medicina: memorias, tesis, artículos...
- BESSER, P. *A Basic Handbook of Writing Skills*. Mountain View (CA): Mayfield, 1994. ISBN 1-55934-032-0
- BEZINSKI, C. *El oficio de investigador*. Madrid: Siglo XXI, 1993. ISBN 84-323-0805-6

- BIEBUYCK, J. F. Concerning the ethics and accuracy of scientific citations. *Anesthesiology*, 1992, 77, p. 1-2.
- BOBENRIETH ASTETE, M. A. El artículo científico. 1. *Index de Enferm.* 1992, 1, 1, p. 62-64.
- El artículo científico. 2. *Index de Enferm.*, 1992, 1, 2, p. 48-51.
 - El artículo científico. 3. *Index de Enferm.*, 1992, 1, 3, p. 51-53.
 - El resumen estructurado. *Index de Enferm.*, 1993, 2, 4-5, p.54-56.
 - *El artículo científico original. Estructura, estilo y lectura crítica*. Granada: Escuela Andaluza de Salud Pública, 1984. ISBN 84-87385-09-5
- BOOTH, V. *Communicating in science: writing and speaking*. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1985.
- *Writing a scientific paper and speaking at scientific meetings*. 5ª ed. London: The Biochemical Society, 1981.
- BOOTH, V. Scientific writing in English. *J. Res. Com. Stud.*, 1980, 2, 2, p. 107-111.
- BÖTTIGER, L. E. Reflections on references. *Acta Med. Scand.* 1983, 214, p. 1-2.
- BROWN, P. Editoriales, revisiones y cartas: por quién, para quién y cuando. *Med. Clin. (Barc.)*, 1992, 98, 8, p. 309-310.
- CALLE ROMERO, J. La gestión de los datos en la investigación. *Index de Enferm.*, 1993, 2, 6, p. 46-48.
- CASH, P. *How to write a research paper step by step*. New York: Monarch Press, 1977.
- COOK, C.K. *Line by Line: The MLA's Guide to Improving Your Writing*. Boston (MA): Houghton Mifflin, 1985. ISBN 0-395-38944-5
- COUNCIL OF BIOLOGY EDITORS. *Peer Review in Scientific Publishing*. Chicago, IL: Council of Biology Editors, 1991
- *Ethics and Policy in Scientific Publication*. Bethesda, MD: Council of Biology Editors, 1990
- CROOKES, G. Towards a validated analysis of scientific text structure. *Appl. Linguist.*, 1984, 7, 1, p. 57-70.
- DEVILLARD, J.; MARCO, L. *Écrire et publier dans une revue scientifique*. Paris: Les Éditions d'Organisation, 1993. ISBN 2-7081-1537-5
- EBEL, H. F.; BLIEFERT, C.; RUSSEY, W. E. *The art of scientific writing. From student reports to professional publications in chemistry and related fields*. Weinheim: VCH, 1987.
- FEIJOO DE FREIXO, M. Publicaciones a peso. *Med. Clin. (Barc.)*, 1990, 95, 19, p. 753.
- FISHBEIN, M. *Medical writing. The Technic and the Art*. 4ª ed. Springfield: Charles C. Thomas, 1978.
- GARCÍA GUASCH, R. Búsquedas bibliográficas y elaboración de la información. *Dolor*, 1994, 9, p. 144-147.
- GARCÍA GUASCH, R.; CASTILLO, J. Control de calidad. Errores más frecuentes en la publicación de un trabajo científico. *Dolor*, 1994, 9, p. 140-143.
- GARFIELD, E. An address on addresses. *Current Contents*, 14 July 1975, 28, p. 5.

- On style in scientific writing. *Current Contents*, 10 January 1977, 2, p. 5-14.
 - The value of article titles in bibliographical citations. *Current Contents*, 8 november 1968, 45, p. 7-8.
- GARFUNKEL, J. M. et al. Problems identified by secondary review manuscripts. *JAMA*, 1990, 263, p. 1369-1371
- GARVEY, W.P. *Communication, the Essence of Science*. Oxford, New York: Pergamon Press, 1979.
- GLASS, R. M. New information for authors and readers. Group authorship, acknowledgements and rejected manuscripts. *JAMA*, 1991, 268, p. 99.
- GONZÁLEZ IGLESIAS, J.; MORENO GONZÁLEZ, J. P.; GARCÍA VICENTE, L. Principios básicos sobre metodología de tesis doctorales y artículos en revistas científicas. *Bol. Inf. Dental*, 1980, 40, 307, p. 43-55.
- GOODMAN, N. W.; EDWARDS, M. B. *Medical Writing: A Prescription for Clarity. A Self-Help Guide to Clearer Medical English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991
- GRAVES, H. F.; HOFFMANN, L. S. *Report Writing*. 4ª ed. Englewood Cliffs (NJ): Prentice Hall, 1965.
- GUIST, A.R. *AFWL Standards for Scientific and Technical Reports*. Kirtland-Air-Force-Base, NM., Air Force Weapons Laboratory, 1979.
- HAYNES, R.B. et al. More informative abstracts revisited. *Ann. Intern. Med.*, 1990, 113, p. 69-76.
- HERNÁNDEZ VAQUERO, P. *El artículo científico en biomedicina. Normas para la publicación de trabajos*. Barcelona: Ciba-Geigy, 1993. ISBN 84-604-2207-0
- HERRANZ, G. Contar, pesar, medir. *Med. Clin. (Barc.)*, 1987, 88, 1, p. 22-24.
- Discusión o la verdad sin exageraciones. *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 90, p. 540-541.
 - Ese acento extranjero. *Med. Clin. (Barc.)*, 1984, 82, p. 162-163.
 - Estilo y ética. La nueva edición de las normas del Comité Internacional de Editores de Revistas Médicas. *Med. Clin. (Barc.)*, 1985, 84, p. 189-190.
 - La bibliografía: más vale poco y bueno que mucho y malo. *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 91, p. 452-453.
 - La importantísima primera página. *Med. Clin. (Barc.)*, 1985, 85, p. 21-22.
 - La responsabilidad de empezar bien: el resumen y la introducción. *Med. Clin. (Barc.)*, 1986, 86, p. 205-206.
 - Las razones en favor del empleo del Sistema Internacional de Unidades en Medicina. *Med. Clin. (Barc.)*, 1987, 88, 1, p. 19-21.
 - Más respeto al lector. *Med. Clin. (Barc.)*, 1984, 82, p. 259-260.
 - Material y métodos: cosas básicas dichas en letra pequeña. *Med. Clin. (Barc.)*, 1987, 88, 6, p. 241-242.
 - Resultados: el corazón del artículo. *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 90, p. 500-501.
 - Sobre el concepto de autor. *Med. Clin. (Barc.)*, 1985, 84, p. 275-276.

- ¿Por qué no escribir claro en Medicina? *Med. Clin. (Barc.)*, 1983, 81, p. 389-390.
- How to Submit Manuscripts to Professional Journals*. Sunnyvale (CA): C D S Associates, 1980. ISBN 0-911703-12-8
- HURTADO, A.; PÉREZ FERNÁNDEZ, M. M.; GERVÁS, J. J. La bibliografía de un proyecto de investigación. *Med. Clin. (Barc.)*, 1986, 87, p. 483-485.
- HUTH, E. J. Guidelines on authorship of medical papers. *Ann. Intern. Med.*, 1986, 104, p. 269-274.
- Needed: review articles with more scientific rigor. *Ann. Intern. Med.*, 1987, 106, p. 470-471.
- ICART ISERN, M. T.; CAJA LÓPEZ, C. Cómo escribir un artículo "original" para una revista científica. *Enferm. Clín.*, 1994, 4, 2, p. 78-82.
- ICART ISERN, M. T.; MARTINEZ, G. La búsqueda bibliográfica en el trabajo científico. *Enferm. Clín.*, 1992, 1, p. 147-152.
- Instructions for preparing structured abstracts. *JAMA*. 1992, 268, 1, p. 42-45.
- JIMÉNEZ VILLA, J. Cuidemos la calidad de los artículos. *Aten. Prim.*, 1987, 4, p. 284-285.
- JONES, W. P.; KEENE, M. L. *Writing scientific papers and reports*. Dubuque (IO): Wm. C. Brown, 1981.
- KASSIRER, J. P.; ANGELL, M. On authorship and acknowledgements. *N. Engl. J. Med.*, 1991, 325, p. 1510-1512.
- KING, L. S. *Why Not Say it Clearly: A Guide to Scientific Writing*. Boston: Little, Brown, 1978.
- KIRKMAN, J. *Good Style for Scientific and Engineering Writing*. London: Pitman, 1980.
- LAFOLLETE, M.C. *Stealing into Print*. Berkeley, Los Angeles, Oxford: University of California Press, 1992
- LEHMAN, A.J. *Writing for Industry: An Instruction Manual*. Fort Worth, TX: Harcourt Brace College, 1984. ISBN 0-03-061963-7
- LEUNEN, M. *A Handbook for Scholars*. New York: Oxford University Press, 1992. ISBN 0-19-506953-6
- LIENCE, E. Redacción de un trabajo para una revista biomédica. *Med. Clin. (Barc.)*, 1991, 96, 17, p. 668-677.
- LOCK, S. *A Difficult Balance. Editorial Peer Review in Medicine*. Philadelphia: ISI Press, 1986.
- La revisión de manuscritos. *Med. Clin. (Barc.)*, 1992, 98, p. 304-305.
- LOCK, S.; SMITH, J. What do peer reviewers do? *JAMA*. 1990, 263, p. 1338-1340.
- LÓPEZ CAMPOS, J. M.; SEBIO BRANDARIZ, M. D. La inexactitud de las citas bibliográficas: ¿una causa de publicaciones fraudulentas? *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 90, 15, p. 635-636.
- ¿Una forma menor de comunicación científica? *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 90, 9, p. 390-391.
- LUEY, B. *Handbook for Academic Authors*. 2ª ed. New York: Cambridge University Press, 1990.
- LUNDBERG, G. D.; FLANAGIN, A. New requirements for authors: signed statements of authorship responsibility and financial disclosure. *JAMA*, 1989, 262, p. 2003-2004.
- LYNCH, B. S.; CHAPMAN, C. F. *Writing for Communication in Science and Medicine*. New York: Van Nostrand Reinhold, 1980.

- MALTHA, D. J. *Technical literature search and the written report*. London: Pitman, 1976. ISBN 0-273-00399-2
- MASSERMAN, J.H. *Writing & Editing in the Humanities*. Lake Worth (FL): Gardner Press, 1993. ISBN 0-89876-200-6
- MATHES, J.C.; PINELLI, T.E. *Technical writing: past, present and future*. Hampton (VA): National Aeronautics and Space Administration, Langley Research Center, 1981. NTIS report. N81-21951.
- MEDICINA CLÍNICA. *Manual de estilo: publicaciones biomédicas*. Barcelona: Doyma, 1993. ISBN 84-7592-579-0
- MIDIST (Interministerial Mission on Scientific and Technical Information) France Publications Committee. Normes et recommandations pour les publications scientifiques et techniques soutenues par l'Etat. *MIDIST Bull. d'Inf.*, 1983, 4, p. 4-6.
- MIRIN, S.K. *The Nurse's Guide to Writing for Publication*. Wakefield (MA): Nursing Resources, 1981.
- MITCHELL, J. H. *Writing for Professional and Technical Journals*. Nueva York: John Wiley & Sons, 1968.
- MOXLEY, J.M. *Publish, Don't Perish: The Scholars Guide to Academic Writing & Publishing*. Westport (CT): Greenwood, 1992. ISBN 0-313-27735-4
- *Writing & Publishing for Academic Authors*. Lanham (MD): University Press of America, 1992. ISBN 0-8191-8554-X
- MULROW, C. D. The medical review article: state of the science. *Ann. Intern. Med.*, 1987, 106, p. 485-488.
- MULROW, C. D.; THACKER, S. B.; PUGH, J. A. A proposal for more informative abstracts of review articles. *Ann. Intern. Med.*, 1988, 108, p. 631-635.
- MULLINS, C.J. *A Guide to Writing & Publishing in the Social & Behavioral Sciences*. Melbourne (FL): Krieger, 1983. ISBN 0-89874-643-4
- NAVARRO, F. A.; HERNÁNDEZ, F.; RODRÍGUEZ VILLANUEVA, L. Uso y abuso de la voz pasiva en el lenguaje médico escrito. *Med. Clin. (Barc.)*, 1994, 103, 12, p. 461-464.
- NEELAMEGHAN, A. Technical writing: guiding principles for the arrangement of ideas. *Int. Forum Inf. Docum.*, 1975, 1, 1, 25-39.
- ORDOÑEZ GALLEGU, A. Algunos barbarismos del lenguaje médico. *Med. Clin. (Barc.)*, 1990, 94, 10, p. 381-383.
- Jerga, cultura e información. *Rev. Sanid. Hig. Pública*, 1993, 67, p. 243-247.
- Lenguaje médico 1992. *Med. Clin. (Barc.)*, 1992, 99, 20, p. 781-783.
- PÉREZ TRALLERO, E. Número de autores. ¿Cuál es el límite? *Med. Clin. (Barc.)*, 1984, 82, p. 470.
- PETERSON, F. *The Author's Handbook*. Englewood Cliffs (NJ): Prentice Hall, 1982. ISBN 0-13-053918-X
- PHILBIN, A. I.; PRESLEY, J. W. *Technical Writing: Method, Application and Management*. Albany, NJ: Delmar Publishers, 1989.
- PUERTA LÓPEZ-CÓZAR, J. L.; MAURI MAS, A. *Manual para la redacción, traducción y publicación de textos médicos*. Barcelona: Masson, 1995. ISBN 84-458-0255-0

- PULIDO, M. Carta al director y comunicación corta. *Med. Clin. (Barc.)*, 1989, 93, p. 576-577.
- Declaraciones adicionales del Comité Internacional de Directores Médicos (Grupo Vancouver). *Med. Clin. (Barc.)*, 1994, 102, 14, p. 546-549
 - El artículo de revisión. *Med. Clín. (Barc.)*, 1989, 93, p. 745-746.
 - El editorial. *Med. Clin. (Barc.)*, 1989, 92, 11, p. 413-414.
 - El resumen estructurado. *Aten. Prim.*, 1991, 8, p. 589-596.
 - El título. *Med. Clin. (Barc.)*, 1976, 66, p. 252-253.
 - Ética y comunicación biomédica. *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 91, p. 218-219.
 - La escritura de los números. *Med. Clin. (Barc.)*, 1975, 65, p. 436-437.
 - La inexactitud de las citas bibliográficas: ¿una causa de publicaciones fraudulentas? *Med. Clin. (Barc.)*, 1988, 90, p. 636.
 - La mecánica del proceso editorial. Autor, Editor, Revisor. *Med. Clin. (Barc.)*, 1984, 82, p. 494-495.
 - Las tablas, I. Confección y características generales. *Med. Clin. (Barc.)*, 1975, 65, p. 264-265.
 - Las tablas, II. Errores comunes de fácil corrección. *Med. Clin. (Barc.)*, 1975, 65, p. 311-313.
 - Leyendo entre líneas. *Med. Clin. (Barc.)*, 1991, 97, 20, p. 786-788.
 - Los autores de los artículos médicos. *Med. Clin. (Barc.)*, 1985, p. 435.
 - Consecuencias del retraso en la publicación de un artículo. *Med. Clin. (Barc.)*, 1976, 67, p. 548-550.
 - ¿Dónde publicar? Selección de la revista. *Med. Clin. (Barc.)*, 1976, 67, p. 100-105.
 - Las citas bibliográficas. I. Generalidades. *Med. Clin. (Barc.)*, 1977, 68, p. 46-46.
 - Las citas bibliográficas. II. Estilo y redacción. *Med. Clin. (Barc.)*, 1977, 68, p. 257-259.
 - ¿Cómo estructurar una tesis doctoral? *Archivos de Odontología*, 1987, 3, p. 1-2.
 - Los autores: ¿quiénes y en qué orden? *Med. Clin. (Barc.)*, 1976, 66, p. 419-420.
 - Publicación fraudulenta. *Med. Clin. (Barc.)*, 1987, 89, 7, p. 303-304.
 - Sobre la calidad de los escritos médicos. *Med. Clin. (Barc.)*, 1985, 85, p. 276-278.
 - What is the right journal? *CBE views*. 1989, 12, 3, 42.
 - ¿Cómo se valora la calidad de una revista? *Med. Clin. (Barc.)*, 1990, 95, p. 257-258.
- REID, W. M. Will the future generations of biologists write a dissertation? *BioScience*, 1978, 28, p. 651-654.
- RENNIE, D.; FLANAGIN, A.; GLASS, R. M. Conflicts of interest in the publication of science. *JAMA*, 1991, 266, p. 266-267.
- REYNOLDS, L.; SIMMONDS, D. *Presentation of Data in Science*. Dordrecht: The Netherlands, 1984.
- ROBINSON, E.M. *Concise Guide for Writing Research Papers*. Lockport (NY): MLA System, 1984. ISBN 0-932587-00-3

- ROBINSON, P. ed. *Academic Writing: Process and Product*. London: Modern English Publications, British Council, 1988.
- RODES I MUÑOZ, P.; CASADO ROS, M.; GALLEGU IGLESIAS, S. El proceso editorial. *Enfermería intensiva*, 1994, 5, 2, p. 101-102.
- ROLAND, C. G. Rewriting. Make it shorter. *JAMA*, 1967, 202, p. 219-220.
- The summary or abstract. *JAMA*, 1968, 205, p. 97-98.
 - Very, very imprecise. *JAMA*, 1968, 203, p. 583-584.
- ROYAL SOCIETY. *General notes on the preparation of scientific papers*. 3ª ed. London: Royal Society, 1974. ISBN 0-85403-065-4
- RUBENS, P. ed. *Science and Technical Writing: A Manual of Style*. New York: Henry Holt, 1992
- RUDE, C.D. *Technical Editing*. Belmont (CA): Wadsworth, 1991. ISBN 0-534-15000-4.
- RÜEGG, M. Using SI units. *European Science Editing*, 1995, 55, p. 20.
- Graphical presentation of data. *European Science Editing*, 1995, 56, p. 16-18.
- SCHENCK, M.J. *Read, Write, Revise: A Guide to Academic Writing*. New York: Saint Martin's Press, 1988. ISBN 0-312-00293-9
- SEREBNICK, J. Identifying unethical practices in journal publishing. *Libr. Trends*, 1991, 40, 2, p. 357-372.
- SHASHOK K. Educating international authors. *European Science Editing*, 1992, 45, p. 5-7.
- SHASHOK, K.; BROOKES, M. Getting the message across: Science, culture and communication for the 21st century: IFSE-8. *European Science Editing*, 1995, 56, p. 11-14.
- SILVA, A.; CAMPILLO, C. Cómo se deben evaluar los artículos científicos propuestos para publicación. *Med. Clin. (Barc.)*, 1991, 97, 19, p. 744-748.
- SILVA, G. A. Nombres de pila completos: las iniciales no bastan. *Med. Clin. (Barc.)*, 1992, 99, p. 435.
- SIMMONDS, D.; REYNOLDS, L. *Data Presentation and Visual Literacy in Medicine and Science*. Oxford: Butterworth-Heinemann Ltd, 1994.
- SIMON, R. *Editors As Gatekeepers: Who, What, Why & How Gets Published in the Social Sciences*. Lanham (MD): Rowman & Littlefield, 1994. ISBN 0-8476-7912-8
- SITGES SERRA, A. ¿Cuándo hay que decir algo? *Med. Clin. (Barc.)*, 1987, 88, p. 390.
- SORGI, M.; HAWKINS, C. *Investigación médica: cómo prepararla y cómo divulgarla*. Barcelona: Ediciones Medici, 1990. ISBN 84-86193-25-7
- SORIGUER, F. J. Estilo, ética, autores. *Med. Clin. (Barc.)*, 1985, 85, p. 166-167.
- SQUIRES, B. P. Biomedical review articles: what editors want from authors and peer reviewers. *Can. Med. Assoc. J.*, 1989, 141, p. 195-197.
- Descriptive studies: what editors want from authors and peer reviewers. *Can. Med. Assoc. J.*, 1989, 141, p. 879-901.
 - Editorials and platform articles: what editors want from authors and peer reviewers. *Can. Med. Assoc. J.*, 1989, 141, p. 666-667.
- STAINTON, E.M. *The Fine Art of Copyediting*. New York: Columbia University Press, 1992.

- STAPLETON, P. *Writing Research Papers: an Easy Guide for Non-Native-English Speakers*. Canberra: Australian Centre for International Agricultural Research, 1987. ISBN 0-949511-55-5
- SWALES, J.; NAJJAR, H. The writing of research article introductions. *Writ. Com.*, 1987, 4, p. 175-191.
- THOMAS, P. *A Guide for Authors: Manuscript, Proof & Illustrations*. Springfield (IL): Thomas, Charles C., 1994. ISBN 0-398-05894-6
- TIMBAL-DUCLAUX, L. *La communication écrite scientifique et technique. Qualité et lisibilité*. París: ESF Éditeur, Entreprise Moderne d'Édition, 1990. ISBN 2-7101-0823-2
- TORRA I BOU, J. E. Bases conceptuales de la comunicación escrita. *Rev. Rol Enferm.*, 1994, 187, p. 13-18.
- TRILLA, A. Fraude científico: ¿presunción de inocencia? *Med. Clin. (Barc.)*, 1991, 96, p. 255-257.
– Por qué y cómo se aceptan o rechazan artículos para su publicación en las revistas biomédicas. *Med. Clin. (Barc.)*, 1990, 95, 19, 732-734.
- VILLA VIGIL, M. A. La prosa del texto científico. Parte I. *Periodoncia*, 1993, 3, 1, p. 5-7.
– La prosa del texto científico. Parte III. *Periodoncia*, 1993, 3, 3, p. 141-144.
- VILLAGRASA, P. La revisión de la bibliografía, paso preliminar al diseño de un trabajo de investigación. *Enferm. Clín.*, 1991, 1, p. 69-70.
- Webster's standard american style manual*. Springfield, MA: Merriam-Webster, 1985
- ZEIGER, M. *Essentials of Writing Biomedical Research Papers*. New York: McGraw-Hill, 1991.